

**Nunat tamat akornanni uumasut nujuartat aamma  
nunami naasut nungutitaanissamut  
ulorianartorsiortitaasut niuerutigineqartarnerat  
pillugu isumaqatigiissut (Washington-imi  
isumaqatigiissut/CITES) 3. marts 1973-imeersoq  
tunngavigalugu uumasut nujuartat aamma nunami  
naasut il.il. anninneqartarnerat eqqunneqartarnerallu  
pillugit Namminersornerullutik Oqartussat  
nalunaarutaat**

Pinngortitamik illersuineq pillugu Inatsisartut inatsisaat nr. 29, 18. december 2003-meersumi § 35, § 49, § 51, § 60, imm. 2 aamma §§ 61 – 62 naapertorlugit uku aalajangersarneqarput:

*Atuuffii aamma taaguutinut nassuiaatit*

**§ 1.** Nalunaarut uumasunut aamma naasunut, kiisalu taakkua ilamernginut aamma taakku-nannga nioqqutissianut atuuppoq, Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I, II imaluunniit III-mi allassimasunut.

*Imm. 2.* Nalunaarut Kalaallit Nunaata nunataanut imartaanullu atuuppoq.

**§ 2.** "Annisseqittarneq" nalunaarummi matumani ima paasineqassaaq pigisanik siusinnerusukkut Kalaallit Nunaannut eqqunneqarsimasunik annissinertut.

*Imm. 2.* "Immikkoortoq" nalunaarummi matumani ima paasineqassaaq; uumasut aamma naasut, kiisalu taakkua ilamerngi taakkunanngalu nioqqutissiat tamarmik, Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I, II imaluunniit III-mi nalunaarsorneqarsimasut.

*Imm. 3.* "Inuttut nammineq pigisat aamma pequtit" ima paasineqassapput; immikkoortut inuup nammineerluni pigisai, taakkulu eqqussinnermi, annissinnermi imaluunniit annisseqinnermi inuup nalinginnaasumik pigisarai pigisaralugilluunniit aalaakkaanngitsut aamma eqqussinnermut, annissinnermut annisseqqinnermulluunniit atatillugu nassatarineqartut atorneqartulluunniit inuttut nammineq nassatarisaniitineqartut imaluunniit pequtit nuunneqartut ilaat. Immikkoortut niuernikkut iluanaaruteqarnissaq anguniarlugu atorneqartut, tuniniagassanngorlugit toqqortarineqartut, tuniniagassanngorlugit assartorneqartut, niuerutigineqarnissaat siunertaralugu saqqummersinneqartut, suliarineqarnissaat siunertaralugu assartorneqartut imaluunniit tunissutissatut siunertanut atorneqartut, inuttut nammineq pigisatut imaluunniit pequtitut isigineqasannngillat.

### *Eqquassinissamut akuersissutit*

**§ 3.** Uumasut aamma naasut, kiisalu taakkua ilamerngi aamma taakkunannga nioqqutissiat tamarmik, Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I, II imaluunniit III-mi nalunaarsorneqarsimasut Kalaallit Nunaannut eqqunneqarsinnaanngillat Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik akuersissuteqaqqaartinnagu.

*Imm. 2.* Eqquassinissamut akuersissuteqartoqarnissaanik qinnuteqaateqartoqassaaq immikkut immersuiffissami Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfimmit tunniunneqartumi.

*Imm. 3.* Eqquassinissamut akuersissuteqartoqarnissaanik qinnuteqaateqarnermi CITES malillugu annissinissamut akuersissut sukumiisoq, CITES malillugu annissinissamut uppernarsaat, CITES malillugu annisseqqinnissamut akuersissut imaluunniit CITES malillugu annisseqqinnissamut uppernarsaat taakkuluunniit assilinqarnerat nunamit annissiffiusussamit tunniunneqarsimasooq ilanngunneqassapput.

*Imm. 4.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik eqquassinissamut akuersissuteqarnissamut qinnuteqaammut itigartitsilluni nalunaaruteqarsinnaavoq, eqquassinissaq Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu aalajangersakkanut akkerliuppat, imaluunniit kingusinnerusukkut tuniniaaneq aamma annisseqqiineq Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu aalajangersakkanut tunngatillugu nalorninermik kinguneqassasooq nalilernerqarpat.

*Imm. 5.* Ilanngaaserisut nakkutilliineranni imm. 1-mi aamma imm. 3-mi akuersissutit taaneqartut takutinneqassapput.

*Imm. 6.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik allanik nalunaaruteqarsimatinnagu akuersissutitut allaqqaakkat taamaallaat atuutissapput.

**§ 4.** CITES malillugu eqquassinissamut akuersissut qaammatini arfinilinni atuuffeqarpoq.

*Imm. 2.* CITES malillugu eqquassinissamut akuersissutit kalaallit oqartussaasuinit tunniunneqartut, piffissap atuuffiusup naannginnerani atorineqanngitsut piffissap atuuffiusup naareernerani kingusinnerpaamik ullut qulit qaangiunneranni Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfimmut utertinneqassapput.

### *Annisinissamut akuersissutit aamma annisseqqinnissamut akuersissutit*

**§ 5.** Uumasut aamma naasut, kiisalu taakkua ilamerngi aamma taakkunannga nioqqutissiat Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffimmi I-mi nalunaarsorneqarsimasut anninneqarsinnaanerit aamma anniseqqinneqarsinnaanerit inerteqqutaavoq.

*Imm. 2.* Imm. 1-mi inerteqqutaagaluartoq Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik annissinnaanermut imaluunniit anniseqqinnissinnaanermut akuersinermik nalunaaruteqarsinnaavoq, imatut pisoqartillugu:

- 1) Immikkoortoq anninniarneqartoq imaluunniit anniseqqinniarneqartoq isumaqatigiisummut naapertuuttumik uumasuutigineqartumit naggueqarpat imaluunniit uumasuutigineqarpat.
- 2) Immikkoortoq anninniarneqartoq imaluunniit anniseqqinniarneqartoq naasumit allanngortitamit naggueqarpat imaaluunniit naasuuppat allanngortitaq.
- 3) Immikkoortoq 24. oktober 1977 sioqqullugu Kalaallit Nunaannut eqqunneqarsimappat.
- 4) Immikkoortoq Kalaallit Nunaanni pinngoqqaarfeqarpat, pinngoqqaarneralu 24. oktober 1977 sioqqullugulu pisimalluni.
- 5) Immikkoortoq ilisimatusarneq ilinniartitaanerluunniit siunertaralugu saqqummersitsinernulluunniit atatillugu anninneqassappat anniseqqinneqassappalluunniit.

6) Immikkoortoq anninniarneqartoq imaluunniit anniseqqinniarneqartoq pequtit nuunneqarnerannut ilaappat, inatsisillu naapertorlugit pigineqalersimalluni.

**§ 6.** Uumasut aamma naasut, kiisalu taakkua ilamerngi aamma taakkunanga nioqqutissiat Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni II-mi imaluunniit III-mi nalunaarsorneqarsimasut taamaallaat anninneqarsinnaapput anniseqqinneqarsinaallutillu, annissiniartoq siumoortumik Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfirmmit akuersissummik pissarsisimappat.

**§ 7.** Eqqussinissamut akuersissuteqartoqarnissaanik qinnuteqaateqartoqassaaq immikkut immersuiffissami Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfirmmit tunniunneqartumi.

*Imm. 2.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik annissinissamut akuersissuteqarnissamut qinnuteqaammut itigartitsilluni nalunaaruteqarsinnaavoq, annissinissaq Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu aalajangersakkanut akerliuppat.

**§ 8.** Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik kingumoortumik CITES malillugu annissinissamut akuersissummik tunniussisinnaavoq, uppersarsarneqarsinnaappat immikkoortoq inatsisit naapertorlugit pigineqalersimasooq, annissiniartoq pisuussuteqarani iliuuseqarsimasooq, aamma nunap eqqussiffiginiakkap CITES malillugu oqartussaasui eqqussineq akueriniarlugu siumoortumik nalunaaruteqarsimappata.

**§ 9.** CITES malillugu annissinissamut akuersissut qaammatini arfinilinni atuuffeqarpoq.

*Imm. 2.* CITES malillugu annissinissamut akuersissutit aamma anniseqqinnissamut akuersissutit kalaallit oqartussaasuinit tunniunneqartut, piffissap atuuffiusup naannginnerani atorneqanngitsut piffissap atuuffiusup naareernerani kingusinnerpaamik ullut qulit qaangiunneranni Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfirmmut utertinneqassapput.

*Immikkut takornarianut CITES malillugu annissinissamut akuersissutit*

**§ 10.** Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik takornariat inuttut nammineq pigisaminnik annissinerannut atatillugu Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni II-mi aamma III-mi ilaasunik annissinissaannut CITES malillugu annissinissamut immikkut akuersissutiniq tunniussisinnaavoq.

*Imm. 2.* Suliffeqarfiit aamma inuussutissarsiummik ingerlatsisut Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfiup akuersissuteqarneratigut imm. 1-mi taaneqartunik CITES malillugu annissinissamut immikkut akuersissutiniq immersuinissamut uppersarsaaserneqarsinnaapput.

*Imm. 3.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik uppersarsaatinut imm. 2-mi taaneqartunut erseqqinnerusumik piumasaqaatinik aalajangersaassaaq.

*Imm. 4.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik CITES malillugu annissinissamut immikkut akuersissutiniq suliarinninnissamut akiliuteqartitsisinnaavoq.

**§ 11.** Piumasaqaatitut aalajangersakkanik unioqqutitsineq, § 10, imm. 3 takuuk, takornarianut CITES malillugu annissinissamut immikkut akuersissutiniq immersueqqissinnaanermut uppersarsaatip arsaarinnissutigineqarneranik kinguneqarsinnaavoq.

*Niuerneq pillugu aalajangersakkat*

**§ 12.** Pinngortitamik illersuineq pillugu Inatsisartut inatsisaat nr. 29, 18. december 2003-meersoq naapertorlugu immikkoortut uumasunit eqqissisimatitaalluinnartuneersut nioqqutigineqarnissaat inerteqqutaavoq.

*Imm. 2.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisorta qarfik uumasunik eqqissisimatitaalluinanngitsunik

nioqquteqarnissamut inerteqquteqarsinnaavoq, tamakku Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I-imi ilaappata.

**§ 13.** Immikkoortunik inatsisinik unioqqutitsilluni eqqunneqarsimasunik tuniniaaneq imaluunniit tuniniaanissaq siunertaralugu toqqortaqarneq inerteqqutaapput.

**§ 14.** Immikkoortut Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I, II III-milu ilaasut tuniniarneqarneranni ilanngaaserisutut oqartussaasunut uppersarneqarsinnaassaaq immikkoortut tuniniagassanngortinneqartut imaluunniit tuniniaanissaq siunertaralugu toqqortarineqartut inatsisit malillugit pissarsiarineqarsimasut.

*Inuttut nammineq pigisat aamma pequtit*

**§ 15.** Inuttut nammineq pigisat aamma pequtit nalunaarummi § 3, imm. 1-imi, § 5, imm. 1-imi aamma § 6, imm. 1-imi maleruagassanut ilaatinneqanngillat.

*Imm. 2.* Immikkoortut Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni II-mi imaluunniit III-mi ilaasut inuup nunagisatut angerlarsimaffiata avataani pigineqalersimappata, imm. 1 taamaallaat atuutissaaq immikkoortoq CITES malillugu annissinissamut akuersisummik, CITES malillugu annisseqqinnissamut akuersisummik imaluunniit CITES malillugu annisseqqinnissamut uppersaammik nunamit immikkoortup pigineqalerfaneersumik ilaqartinneqarpat.

*Imm. 3.* Imm. 1 immikkoortunut Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I-mi ilaasunut atuutissanngilaq, immikkoortoq inuup nunagisatut angerlarsimaffiata avataani pigineqalersimappat.

*Imm. 4.* Imm. 1 immikkoortunut suliarineqarsimanngitsunut atuutissanngilaq, najugarisamit nutsertoqarnera pineqartinngu.

*Imm. 5.* Najugarisamit nutsernermut atatillugu imm. 1 immikkoortunut Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu allattuiffinni I-mi ilaasunut atuutissanngilaq.

*CITES malillugu annissinissamut akuersissutit atsiornissaannut allanut uppersaasiisarneq*

**§ 16.** Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik inunnik CITES malillugu annissinissamut akuersissutit atsiornissaannut uppersaasiisinnaavoq.

*Imm. 2.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik inunnik uppersaasiinermut atatillugu piumasaqaatinik erseqqinnerusunik aalajangersaasinnaavoq, taamatuttaaq akuersissutit nalunaaruteqartarnerullu atornerat pillugu.

**§ 17.** § 16, imm. 2 malillugu piumasaqaatit aalajangersakkat eqquutsinneqannginnerat uppersaatip arsaarinnissutigineqarneranik kinguneqarsinnaavoq.

*Ilisimatuutut oqartussaasut*

**§ 18.** Kalaallit Nunaanni Pinngortitaleriffik Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES naapertorlugu Kalaallit Nunaanni ilisimatuutut oqartussaataassaaq.

*Imm. 2.* Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfiup CITES malillugu akuersissuteqartoqarnissaanik qinnuteqaatit tamaasa ilisimatuutut oqartussaasunut oqaaseqarfigineqarnissaat siunertaralugu saqqummiuttarsinnaavai.

*Imm. 3.* Umasoqatigiinnut aalajangersimasunut tunngatillugu nunat tamalaat taakkuluunnit immikkoortuisa, taamatuttaaq IWC, NAMMCO, JCBN aamma Oslomi isumaqatigiissut eqqarsaatigalugit,

isumaqatigiissuteqarfigisimasaannut tunngatillugu siunnersuisoqarsimatillugu siunnersuinerit taamaattut ilisimatuutut oqartussaasut oqaaseqaateqarneranni najoqqutarineqarsimassaaq.

**§ 19.** Ilisimatuutut oqartussaasut suliamut tunngatillugu pisariaqartinneqartutut suliamik ilisimanninngippata Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfiup apeqqutit ilisimatusarnermut tunngasut allanut suliassanngorlugit ingerlateqqissinnaavai.

#### *Nakkutilliineq*

**§ 20.** Akileraartarnermi Pisortaqarfiup nalunaarummi matumani aalajangersakkat eqqussinermi annissinermilu malinneqarnissaat nakkutilliisuuffigissavaa. Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik taamatut nakkutilliinermut suleqataasinnaavoq.

#### *Aalajangersakkanik atuuttunik nalinginnaasunik atuutsitsinnngissinnaaneq*

**§ 21.** Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik, Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu aalajangersakkat nunallu allat naalagaaffimmi tamakkununga tunngasuni inatsisaat mianeralugit, nalunaarummi matumani §§ 3 – 4, § 5, imm.1, § 6, § 7, imm.1 aamma § 9-p atuutinnginnissaannut akuersissuteqarsinnaavoq.

#### *Pineqaatissiisarneq*

**§ 22.** § 3 imm. 1 aamma imm.5, § 4, imm.2, § 5, imm.1, § 6, § 9, imm.2, § 13 aamma inerteqqummik § 12, imm. 2 malillugu nalunaarutigineqartumik unioqqutitsinerit akiliisitsinermik kinguneqarsinnaapput.

*Imm. 2.* Taamatuttaaq arsaarinnittarneq pillugu pinerluttulerinermut inatsimmi maleruagassat atorineqarsinnaapput.

*Imm. 3.* Immikkoortunik nalunaarut manna naapertorlugu arsaarinnissutigineqartunik assartuineri, utertitsinermut, toqqortarinninnermut, isumaginninnermut paarsinermullu atatillugu aningaasartuutit eqqussisup annissisulluunniit nunatsinneersup akisussaaffigissavai.

#### *Aalajangersakkat allat*

**§ 23.** Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu aalajangersakkat naapertorlugit Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfik aalajangersaasinnaavoq, siunertanut aalajangersimasunut immikkoortunik nassiussinermut atatillugu immersuiffissanik immikkut ittunik atuisoqassasoq.

*Imm. 2.* Pisortat sullissivii, soqutigisaqaqatigiiffiit inuilluunniit imm. 1 naapertorlugu immersuiffissanik atuisut Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqarfimmit taamaaliornissamut akuersissuteqarfigineqassapput, taanna atuinissamut piumasaqaatinik erseqqinnerusunik aalajangersaassalluni.

**§ 24.** Uumasunik nujuartanik nunamilu naasunik, taakkuluunniit ilamernginik aamma taakkunanga nioqqutissianik annissisarneq pillugu aalajangersakkat sukannernerusut, inatsisit allat malillugit aalajangersarneqartut, nalunaarummi matumani aalajangersakkatigit taarserneqanngillat.

**§ 25.** Kalaallit Nunaanni imaluunniit taanna aqqusaarlugu assartuineri, aamma uumasunik naasunillu uumasunik nalunaarummi § 1-imi ilaatinneqartunik Kalaallit Nunaannut eqqussinermut tassanngaanniilluunniit annissinermut atatillugu assartuineri, nassiussisarnerit pillugit Washingtonimi isumaqatigiissut/CITES malillugu tunaartarisassani sukkulluunniit atuuttuni tunaartarisassat naammassineqarsimassapput.

§ 26. Nalunaarut una atuutilerpoq ulloq 1. november 2004.

*Imm. 2. Peqatigitillugu Namminersornerullutik Oqartussat nalunaarutaat nr. 14, 10. september 1981-imeersaq uumasut nujuartat naasullu qaqutiguuleqisut taakkunanngalu tunisassiat taakkualu ilamerngisa Kalaallit Nunaannut eqqunneqartarnerat nunanullu allanut nassiunneqartarnerat pillugu atorunnaarpoq.*

*Namminersornerullutik Oqartussat, ulloq 13. september 2004.*

Jens Napātók

/

Marianne Jensen

**Namminersorlutik Oqartussat**

Imaneq 4

3900 Nuuk

E-mail: [nsninatsit@nanoq.gl](mailto:nsninatsit@nanoq.gl)

Linkit iluaqutaasussat

Kalaallit Nunaanni inatsisinut nalunaarutit

Namminersorlutik Oqartussat inatsisinut toqqorsiviat

Naalakkersuisut